

20TH & 21ST CENTURY FRENCH & FRANCOPHONE STUDIES

INTERNATIONAL COLLOQUIUM

RENAISSANCE HOTEL, LONG BEACH

CO-ORGANIZERS:

DR. LAURA CEIA & DR. APARNA NAYAK

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, LONG BEACH

CONFERENCE SCHEDULE

NOTE:

Thursday, March 29, 2012:

A Panels: 9:00-10:30 am

B Panels: 11:00 am-12:30 pm

C Panels: 2:00-3:30 pm

D Panels: 4:00-5:30pm

Friday, March 30, 2012:

E panels: 9:00-10:30 am

F panels: 11:00 am-12:30 pm

G panels: 2:00-3:30 pm

H panels: 4:00-5:30pm

Saturday, March 31, 2012:

I panels: 9:00-10:30 am

J panels: 11:00 am-12:30 pm

K panels: 2:00-3:30 pm

L panels: 4:00-5:30pm

THURSDAY, MARCH 29

8 :00-9 :00 am: Registration

9 :00-10 :30 Session

A1. Le cinéma national québécois à la croisée des chemins

Chair: Anne Caumartin, Collège militaire royal de Saint-Jean

Annick Girard, Collège militaire royal de Saint-Jean / **Le Saint-Laurent à l'écran, une filiation symbolique**

Anne Caumartin, Collège militaire royal de Saint-Jean / **Responsabilités du souvenir**

A2. Literature at Crossroads with Philosophy

Chair: Marie-Claire Barnet, Durham University

Marie-Claire Barnet, Durham University / **La vie des autres : Derrida dans tous ses éclats, f(r)ictions, lignes de fuite**

Yue Zhuo, Yale University / **Loin de moi, proche de toi : l'amour et l'identité personnelle chez Clément Rosset**

Marie Satya McDonough, Boston University / **Nomad Reading: Gilles Deleuze, Michel de Certeau and Paul Ricoeur**

A3. Poésie 1

Chair: Olga Amarie, Georgia Southern University

Mark Wolff, Hartwick College / **From Codex to Computer through the Array: Interfaces with the *Cent mille milliards de poèmes***

Olga Amarie, Georgia Southern University / **Unified Arts in *Un homme qui dort* by Georges Perec and Bernard Queysanne**

Claire Lyu, University of Virginia / **Multi-Lingual Eden: Fictions of Adamic Naming in Poetry and Philosophy**

A4. Adaptations, Frictions and Fusions in Proust: Media, Medicine and Self-Becoming

Chair: Anna Magdalena Elsner, Oxford University

David Ellison, University of Miami / **« Marcel » Proust et la traversée de la langue: ou « Tel qu'en lui-même enfin la traduction le change »**

Anna Magdalena Elsner, Oxford University / **'Malade? Ce n'est pas au moins une maladie diplomatique?': Medico-literary Crossings in Proust**

Vera A. Klekovkina, University of Wisconsin / **Rencontres transmédias et hospitalité narrative dans *La Captive* (1999) de Chantal Akerman**

Pascal A. Ifri, Washington University / **Proust à la télé : À la recherche du temps perdu de Nina Companéez**

A5. Genre Crossings / Intermédialité

Chair: Johanna Malt, King's College, London

Katelyn Knox, University of California, Los Angeles / **Hybrid Identities, Hybrid Genres: A Female Perspective on Immigration in Léonoraa Miano's *Blues Pour Élise***

Rose Ferronato, University of Western Ontario / **Traversées, frictions et fusions intermédiales dans *Le Barbare enchanté* de Raphaël Confiant**

Johanna Malt, King's College, London / **Ponge, Penone, Derrida, Nancy: Thinking about surface contact**

A6. Mémoire et filiation dans le roman contemporain

Chair: Michèle Bacholle-Boškovic, Eastern Connecticut State University

Metka Zupančič, University of Alabama / **La mémoire porteuse d'espoir chez Louise Dupré**

Dawn Cornelio, University of Guelph / **Autofiction et auto-filiation chez Chloé Delaume**

Michèle Bacholle-Bošković, Eastern Connecticut State University / **Rencontre des pères et des fils: Déclinaisons du récit de filiation chez Eric Fottorino, Alexandre Jardin et Jean-Louis Fournier**

A7. Livre "surréaliste" et collaboration interartistique... au féminin: à la croisée du littéral et du figural

Chair: Andrea Oberhuber, Université de Montréal

Doris Eibl, Université d'Innsbruck / **Ceci n'est pas une illustration : une relecture dialogique de *La Dame ovale* de Leonora Carrington**

Virginie Pouzet-Duzer, Pomona College / **De *Sur le champ* à *Annuaire de lune* : les affinités électives de Toyen et d'Annie Le Brun**

Andrea Oberhuber, Université de Montréal / **Création d'un espace alchimique dans *Bonaventure de Bona de Mandiargues* et Alain Vircondelet**

A8. Errances maghrébines

Chair: Franck Dalmas, Stony Brook University

Alexandra Gueydan-Turek, Swarthmore College / **Dreams of the Global? Francophone Algerian narratives in the XXIst century**

Franck Dalmas, Stony Brook University / **Traversée mémorielle du corps meurtri dans *N'zid* de Malika Mokeddem**

Laurence Denié-Higney, University of California, Los Angeles / **Vers une identité archipélique dans *Les Terrasses d'Orsol* de Mohammed Dib**

Khalid Madhi, University of Illinois at Chicago / **The City as Commodity: Power and Liminality in *The Paris of the Sahara***

A9. Transatlantic Crossings

Chair: Maria Moreno, Mars Hill College

Jason Herbeck, Boise State University / **Haïti et l'intertexte camusien**

Kelvin Ngong Toh, University of Buea / **Black Diasporic Nationalism: A Reading of Edwidge Danticat's *Breath, Eyes, Memory* and Fatou Diome's *Le Ventre de l'Atlantique***

Maria Moreno, Mars Hill College / **The linguistic crossroads of French Caribbean writers**

10:30-11:00 am: Coffee Break

11:00 am -12:30 pm Session

B1. *Incendies*

Chair: Elizabeth Dahab, California State University, Long Beach

Anne Mairesse, University of San Francisco / **Violence et Traumatisme dans *Incendies* de Denis Villeneuve et *L'Enfant au vélo* des frères Dardenne**

Dominique Fisher, University of North Carolina, Chapel Hill / **Denis Villeneuve et la réécriture cinématographique d'*Incendies* : écarts et représentations de l'après de la violence**

Elizabeth Dahab, California State University, Long Beach / **Violence et Ravages dans *Incendies* de Wajdi Mouawad (1961-)**

B2. Amélie Nothomb et "les frictions de la fiction"

Chair: Jan Miernowski, University of Wisconsin-Madison; University of Warsaw

Jan Miernowski, University of Wisconsin-Madison; University of Warsaw / **La haine de l'Autre à l'épreuve de la parodie : Amélie Nothomb et la littérature misologique**

Yves-Antoine Clemmen, Stetson University / **Amélie Nothomb : les frictions de la fiction où la fiction dépasse la réalité et vice-versa**

Frédérique Chevillot, University of Denver / **Frictions fictives, globales et apatrides : Amélie Nothomb écrit-t-elle en belge?**

B3. Ruptures proustiennes

Chair: Fanny Daubigny, California State University, Fullerton

Fanny Daubigny, California State University, Fullerton / **Ruptures interrompues: l'irruption de la tendresse chez Proust**

Jenelle Grant, University of Illinois / **Reading Morel in *A la Recherche du temps perdu*: Art in an Economy of Prostitution**

Juliette Dade, Bucknell University / **Betwixt and Between: Proust Systems of Duality and the 'zones d'évaporation.'**

B4. Fusions condéennes : Maryse Condé

Chair: Richard J. Gray II, Carson-Newman College

Adriana Umaña, Rice University / **Crossings Propelled by Death: Transcending National, Religious and Ethnic Identities in *Les Belles Ténébreuses***

Richard J. Gray II, Carson-Newman College / **Blurred Borders and Blended Boundaries: Identity (De)Construction in Maryse Condé's *En attendant la montée des eaux***

Kerry Lappin-Fortin, University of Waterloo / **Traduire la cuisine québécoise**

B5. Cinéma et réalités sociales

Chair: Leslie Kealhofer, Westminster College

~~Patricia Reynaud, Georgetown University / **Protagonistes du "Nouveau réalisme social" au cinéma après 1995: Adversité, résistances et transformations**~~

Mariah Devereux-Herbeck, Boise State University / **When Words Fail: Language Barriers in Laurent Cantet's *Entre les murs* (2008)**

Leslie Kealhofer, Westminster College / **Transgressing Barriers in Fatma Zohra Zamoum's *La pelote de laine* (2006)**

B6. Franco-American Cultural Exchange in Cinema

Chair: Sue Harris, Queen Mary, University of London

Lynn A. Higgins, Dartmouth College / **La Belle Américaine: American Popular Culture in French Cinema**

Katie Golsan, University of the Pacific / **Renoir in Hollywood**

Sue Harris, Queen Mary, University of London / **Vincente Minnelli: l'esprit français à Hollywood**

B7. Autof(r)ictions: Performing Female Corporeality and Intimacy in Literature and Film

Chair: Catherine S. Webster, University of Central Oklahoma

Adrienne Angelo, Auburn University / **Fusion or F(r)iction?: Breillat's Archetypal Heroines**

Amy L. Allen Sekhar, University of Indianapolis / **I Want to Want You: Intimate F(r)iction in Annie Ernaux's *Passion simple* and *La femme gelée***

Michèle A. Schaal, Indiana University, Bloomington and Freie Universität Berlin / **Le sexte selon Wendy Delorme**

Catherine S. Webster, University of Central Oklahoma / **The Pagnol nobody knows: (Sex) life and art in fusion**

B8. Machine Zéro: Point de Fusion

Chair: Anne Simon, CNRS/Agence Nationale de la Recherche (Paris)

André Benhaïm, Princeton University / **Sublimes machins. Le paresseux génie de la maladresse de Proust à Lagaffe**

Aymeric Glacet, The University of the South / « **Le règne des bêtes a commencé** » ou **Camus et la machine**

Éric Trudel, Bard College / « **C'est là que ça devient fou** ». **La double machine cinéma de Tanguy Viel**

B9. War, Memory and Genre

Chair: Helen Vassallo, University of Exeter, UK

Colin Davis, Royal Holloway, University of London, UK / **Jean Renoir and the Memory of War**

Ruth Cruickshank, Royal Holloway, University of London, UK / **Food and Friction: Trauma and Culture Shocks in 1950s French Fiction**

Helen Vassallo, University of Exeter, UK / **'Save me, somebody save me': A soundtrack to survival in Lebanon**

12:30-2:00 pm: Lunch Break

2:00-3:30 pm Session

C1. A Cinema of Internal Clashes

Chair: Matthew Moyle, Emory University

Chong Wojtkowski, Pennsylvania State University, Erie / **Family Matters: Contemporary French Crime Films**

Nathalie Rachlin, Scripps College / **Still the Last Working Class City in France: *La République Marseille* (2008) by Denis Gheerbrant**

Matthew Moyle, Emory University / **Collision or Conciliation? "Internal Clashes" in Sylvie Germain and the Dardenne Brothers**

C2. Traversées identitaires, mémoire de guerre et de révolution

Chair: Caroline Ferraris-Besso, Cornell University

Caroline Ferraris-Besso, Cornell University / « **Je traversai les rails et m'enfonçai dans la forêt.** » **Voix hybrides et fusion identitaire dans *Nour, 1947* de Jean-Luc Raharimanana**

Donia Mounsef, University of Alberta / **"The people are the poem": Performing the Political Spring in Post-Committed Literature from La Guerre d'Algérie to the Jasmine Revolution**

Matthew Kemp, Kent State University / **French Intellectuals and the "Arab Spring": a turning point for intellectual engagement?**

C3. "A fusion of sights and foods"

Chair: Philippe Dubois, Bucknell University

Misako Nemoto, Meiji University / **Transsubstanciation du moi : l'alimentation**

Philippe Dubois, Bucknell University / **Fifs et Autres Mangeurs de Graines : l'Art de Cuisiner les Genres**

Fleur Prade, Tulane University / **Georges Simenon's Paris in the series Maigret: a fusion of sights and food**

C4. Migritude

Chair: Bernard De Meyer, University of KwaZulu-Natal

Bernard De Meyer, University of KwaZulu-Natal / **L'exilé africain et son retour fictif au pays natal: considérations narratologiques et intertextuelles**

Benoît Mauchamp, University of Miami / **Le mobile de la trace: la référence instable de la migritude**

Jaco Alant, University of KwaZulu-Natal / **Le monolinguisme de... l'Africain : Derrida, Le Clézio, Camus**

Ghislain Armel Moubagou Goulou, Université de Limoges / **Le roman africain sub-saharien francophone : un genre hybride (?)**

C5. Banlieue et écriture de la violence

Chair: Herve Tchumkam, Southern Methodist University

Herve Tchumkam, Southern Methodist University / **Ecrire (de) la banlieue ou du droit d'exister**

Steve Puig, City University of New York / **Réécriture de l'histoire coloniale dans la littérature urbaine contemporaine**

Christina Horvath, Oxford Brookes University / **Urban Border Crossing in Contemporary French Banlieue Narratives**

Abeer Aloush, University of Pennsylvania / **Une langue sans queue ni tête, la langue des banlieues françaises se veut une inversion des rapports de force ou une transgression des normes !**

C6. The Politics of Immigration

Chair: Françoise Fregnac-Clave, Washington and Lee University

Hannah Mowat, University of Cambridge / **States of exception in Lucile Hadzihalilovic's *Innocence***

Françoise Fregnac-Clave, Washington and Lee University / **La cassure: effets pervers des nouvelles politiques d'immigration dans le roman français**

Aliyah Johnson Cole, Tulane University / **« Une superbe aliénation »: Capitalism, racism and the immigrant body in *La Réclusion Solitaire***

C7. Contemporary French Writers

Chair: William Cloonan, Florida State University

Joshua Armstrong, University of Virginia / **Window Crossings in François Bon, Jean Rolin, Olivier Rolin, and Raymond Bozier**

Maria Petrescu, Université de Waterloo / **Le rôle de la prison sur les confins de la fiction et de l'autobiographie dans *Un Roman français* de Frédéric Beigbeder**

William Cloonan, Florida State University / **Fusing History, Biography, Fiction in the Contemporary Novel**

Chris Reyns-Chikuma, University of Alberta / ***Apocalypse bébé* de Virginie Despentes : traversées, AVEC frictions ET fusions, de multiples « univers » sociaux, littéraires et artistiques**

C8. Traversées de la parole : Politique de la littérature au Québec

Chair: Lise Gauvin, University of Montreal

Ioana Vartolomei, Cornell University / **Le poète révolté: Politiques de la poésie**

Simon-Pier Labelle-Hogue, École normale supérieure-Ulm, Paris-IV / **La contre-culture au Québec : Politique des citations**

Ruth Jones, UCLA / **De la révolution au souterrain : Le nationalisme québécois vu des marges**

Lise Gauvin, University of Montreal / **Entre la défense et l'illustration : Le roman québécois comme laboratoire des langues**

C9. Representing the Unrepresentable: Women and Islam Across Francophone Media and Cultures

Chair: Lia Brozgal, UCLA

Lia Brozgal, UCLA / **Des voilées en Tunisie: what Boughedir wants (us) to see**

Alison Rice, University of Notre Dame / **Riveting Rifts: Unpacking the Veil in Francophone Literary Works**

Siobhan Shilton, University of Bristol / **Visualising Invisibility: France and Islam in performance art and digital media**

3:30-4:00 pm Coffee Break

4:00-5:30 pm Session

D1. Transnational Cinema / «Cinéma-monde »

Chair: Angelica Maria DeAngelis, American University of Kuwait

Mathieu Dalle, University of Louisville / **D'Irma Vep (1996) à Carlos (2010), la transnationalité en question dans le cinéma d'Olivier Assayas**

Angelica Maria DeAngelis, American University of Kuwait / **Crossing the "New Berlin Wall": Harragas and l'Immigration Clandestine in French and Francophone Cinema**

Ramona Mielusel, Huron University College at Western, London, ON / **Nouvelle architecture urbaine : la banlieue vue en tant qu'espace transnational dans les films *Je suis né d'une cigogne* et *Exils* de Tony Gatlif.**

Marie-Pierre Caquot Baggett, South Dakota State University / **From the (other) side: Immigration and National Identity in recent French Cinema**

D2. French Writers and the Americas

Chair: Pierre Taminiaux, Georgetown University

Lucas Hollister, University of Pennsylvania / **Cendrars in Hollywood: Toward a Formless Cinema**

Pierre Taminiaux, Georgetown University / **Henri Michaux in Latin America: a journey into exile**

Vincent Grégoire, Beryl College / **Saint-Exupéry ou « de la mauvaise idée de passer précipitamment la frontière »**

D3. Les mouvements de Tahar Ben Jelloun

Chair: Philippe Basabose, Memorial University of New Foundland

Assia Belhabib, Université Ibn Tofail Kenitra / **La loi de partage**

Nadra Hebouche, Franklin and Marshall College / **En mouvement: alternatives et visibilités dans Partir (2006) de Tahar Ben Jelloun**

Philippe Basabose, Memorial University of New Foundland / **Des télescopages relationnels dans l'oeuvre de Tahar Ben Jelloun**

D4. Issues in Contemporary French and Francophone Cinema

Chair: François Massonnat, University of Pennsylvania

Stacy Weber-Fève, Iowa State University / **Transversal Crossings in Marjane Satrapi's and Vincent Paronnaud's *Persepolis* (2007)**

François Massonnat, University of Pennsylvania / **Giovanni, Melville, Corneau: Intertextual Frictions in Three Versions of One *Deuxième Souffle***

Pascale Perraudin, Saint Louis University / **D'une violence à l'autre: résurgences mémorielles et frictions postcoloniales dans *Hors-la-loi* et *Indigènes* de Rachid Bouchareb**

Phyllis Taoua, University of Arizona / **The Paradoxes of Mambéty's Modernity**

D5. Les traversées de Dany Laferrière

Chair: Corinne Beauquis, University of Toronto, Scarborough

Corinne Beauquis, University of Toronto, Scarborough / **Illusions et désillusions du marché : *L'Énigme du retour* de Dany Laferrière**

Anne Brown, University of New Brunswick / **L'identité rhizomatique chez Dany Laferrière**

Nicoletta Armentano, Université des Etudes de Sienna / **Entre vaudou, mythologie et peinture. Le "retour énigmatique" de Dany Laferrière**

D6. Women and Bodies

Chair: Ramon Fonkoue, Michigan Technological University

Ramon Fonkoue, Michigan Technological University / **Sortir la femme de la fiction : Esthétique de la dissidence féministe chez Nicole Brossard**

Jessica Jensen, University of Pennsylvania / **Crossing the geographies of the pregnant body in Marie Darrieussecq's *Le Pays* (2005)**

Kathleen Moriarty, University of Pittsburgh / **"Mama, I'm coming home": (M)others, Origins of 'home' National Identity' in Nina Bouraoui's *Mes Mauvaises Pensées* and Marie Darrieussecq's *Le Pays***

D7. La Belgique francophone

Chair: Catherine Dana, Emory University

Michelle Bumatay, University of California, Los Angeles / **Crossing Borders, Crossing Genres: Jean-Philippe Stassen's "Les visiteurs de Gibraltar"**

Georges Van Den Abbeele, Northeastern University / **Les « îles » de Jacques Brel**

Arcana Albright, Albright College / **Frictions quotidiennes: Everyday Others in Jean-Philippe Toussaint's *Monsieur***

D8. Sephardic Crossings, Old and New: Facing Exile in Contemporary Francophone Jewish Writing

Chair: Robert Watson, Vanderbilt University

Alma Heckman, UCLA / **Exile as Process: Moroccan Jewish Political Possibilities Before Independence**

Charlotte Gehl Rouchouze, Northwestern University / **Nous sommes tous des Juifs arabes: Locating the "meaning" of the modern Mizrahi Jew in literary, scholarly and political discourse**

Robert Watson, Vanderbilt University / **Revisiting Sephardic Ports of Call in Victor Teboul's *La lente découverte de l'étrangeté***

D9. Issues in Contemporary French Literature 2

Chair: Diana Holmes, University of Leeds

Diana Holmes, University of Leeds / **Crossing the high/low divide: rethinking the middlebrow**

Alina Cherry, Wayne State University / **Claude Simon: Stories of Temporal Fusion**

Bruno Sibona, Aberystwyth University / **D'écrire le futur, ou les avatars d'un nouveau shamanisme textuel**

6:00 – 7:30 Plenary Session: Alain Mabanckou, University of California, Los Angeles
"Eloge de l'écriture sans frontières"

7:30 – 9:00 Welcome Reception, Renaissance Hotel Rooftop Pool area

FRIDAY, MARCH 30

9 :00-10 :30 Session

E1. Identités migrantes, hybridations culturelles dans le contexte franco-maghrébin

Chair: Ana Monleón Domínguez, Universitat de València (Espagne)

Domingo Pujante González, Universitat de València (Espagne) / « **In via, in patria** », **exil et espaces de l'entre-deux dans le cinéma franco-maghrébin**

Inmaculada Tamarit Vallés, Universidad Politécnica de Valencia (Espagne) / **Nomadisme et quête de soi dans la filmographie de la migration maghrébine**

Adela Cortijo Talavera, Universitat de València (Espagne) / **Hybridités et interculturalité dans le cinéma de la diaspora maghrébine**

E2. Femmes d'Algérie

Chair: Anny Mavambu-Ndulu, University of Florida

Akila Kizzi, Université de Paris 8 / **Taos Amrouche ou la voix d'une femme hybride en quête de reconnaissance**

Anny Mavambu-Ndulu, University of Florida / **Redéfinition des frontières dans *Garçon manqué* de Nina Bouraoui, allers-retours perpétuels d'une métisse**

Kathryn Jones, Swansea University / **'Recoudre, par les mots, la déchirure entre la France et l'Algérie': Breaking down Borders in Leïla Sebbar's Travel Narratives**

E3. Issues in Contemporary French Literature 3

Chair: Henriette Korthals Altes, University of Oxford

Martine Motard-Noar, McDaniel College / **Fractalisation, "déficelage" de la narration et errance du sens chez Pascal Quignard**

Henriette Korthals Altes, University of Oxford / **Negotiating multilingualism**

Aimie Shaw, McGill University / **The Worlds of Éric Chevillard**

E4. Bilingual Writers: Kundera, Federman and Julien Green

Chair: Michelle Slater, Independent Scholar

Michelle Slater, Independent Scholar / **Belonging to Gallimard's Pléiade cluster: Kundera's Transnational Crossings**

Sara Kippur, Trinity College / **Self-Translation as Postmodern Mouvance: The Case of Raymond Federman**

Jean Jacques Jura, California State University, Long Beach / **Le Moi en révolte: Ironie et destin chez Green**

E5. Women's issues in the context of contemporary Islam

Chair: Alain Gabon, Virginia Wesleyan College

Angela Phillips, Warren Wilson College / **Woman vs. Woman: Absence of solidarity in the works of Moroccan writers Souad Bahéchar and Houria Boussejra**

Alain Gabon, Virginia Wesleyan College / **La France et ses voiles intégraux : retour sur l'élimination d'une minorité religieuse de Françaises musulmanes**

E6. Frictions et fusions intériorisées chez Marie NDiaye

Chair : Anne-Martine Parent, Université du Québec à Chicoutimi

Nicolas Xanthos, Université du Québec à Chicoutimi / **De l'amnésie volontaire à la nécessaire réconciliation : parcours identitaire dans Mon cœur à l'étroit**

Andrew Asibong, Birkbeck, University of London / **Métissages bloqués, métissages "blancs": "Les sœurs" de Marie NDiaye**

Anne-Martine Parent, Université du Québec à Chicoutimi / **De la continuité des contraires : spectralité de la subjectivité dans Trois femmes puissantes de Marie NDiaye**

E7. Frictions-Quignard

Chair: Bénédicte Gorrillot, Université de Valenciennes-France

Sylvain Santi, Université de Savoie- France / **Les rencontres de Pascal Quignard ou la quête du discontinu**

Bénédicte Gorrillot, Université de Valenciennes-France / **Pascal Quignard et le faux mélange des genres : le cas du roman latin ("Les Tablettes de buis d'Aprononia Avitia")**

Jonathan Degenève, Université Sorbonne-Nouvelle Paris 3 / **Le coït : un modèle pour le rapport entre le texte et l'image dans "La Nuit sexuelle" de Pascal Quignard**

Agnès Cousin de Ravel, Université Denis Diderot-Paris 7 / **Non Genre et critique d'art chez Pascal Quignard**

E8. Narrative of Ruins, Ruins of Narratives

Chair: Eglantine Colon, Duke University

Patrick Bray, University of Illinois / **Mapping the Ruins of the Past in Houellebecq's *La Carte et le territoire***

Eglantine Colon, Duke University / **Récits des bords des villes: temporalités et historicité périurbaines chez Antoine Volodine et Jean Rolin**

Jeff Fort, University of California, Davis / **Memory's Breakdown: Abstraction and Affect in Beckett's *Compagnie***

E9. Memory, Identity, Autobiography

Chair: Erica Johnson, Wagner College

Marta Laura Cenedese, University of Cambridge / **Tatiana Ivanovna's nostalgia**

Erica Johnson, Wagner College / **Envie et Survie: The Paradox of Postcolonial Nostalgia in Patrick Chamoiseau's *Chemin d'école***

Marius Alexandru Roman, University of Western Ontario / **Des corps vécus et vêtus: le travail de la mémoire chez Patrick Modiano et Christian Boltanski**

10:30-11:00 am Coffee Break

11:00 am – 12:30 pm Sessions

F1. Collisions: Denis, Breillat, Dumont and Noé

Chair: Tina Kendall, Anglia Ruskin University

Anthony Abiragi, University of Colorado, Boulder / **Foreign Bodies: Biopolitical Transactions in Claire Denis' *The Intruder***

Tina Kendall, Anglia Ruskin University / **A Sacred Humanism: The Films of Bruno Dumont**

Hichem Souhali, Batna University / **New French Extremity: La Blessure Symbolique chez Catherine Breillat, Gaspar Noé et Patrice Chéreau**

F2. Transcultural Performances

Chair: Roxanna Curto, University of Iowa

Roxanna Curto, University of Iowa / **Aimé Césaire and Enrique Buenaventura**

Jodie Mae Barker, The Catholic University of America / **Mouvements en mineur: Vital practices and visceral epistemologies chez Liking and Mnouchkine**

Anne-Catherine Luther, RWTH Aachen University / **Werewere-Liking and the chant-novels**

Sandrine Simeon, Pennsylvania State University / **Entre film et théâtre : l'espace-frontière de la rampe**

F3. Musical Fusions

Chair: Anouk Alquier, Smith College

Rachel Haworth, University of Leeds / **Exploring Musical Métissage: the Case of the Singer-Songwriter Renaud**

Carla Calarge, Florida Atlantic University / **Franchir les murs de l'oubli. Traverser les frontières du silence. Se frotter à l'écran des souvenirs. Je me souviens. Beyrouth de Zeina AbiRached**

Anouk Alquier, Smith College / **Aller-retour Marseille New York: IAM, le rap français**

Edwin Hill, University of Southern California / **On Banlieue Time: Catching the Rhythm of Globalization in Banlieue Novels and Rap Music**

F4. Travel Narratives

Chair: Margaret Topping, Queen's University Belfast

Margaret Topping, Queen's University Belfast / **Phototextual Journeys: francophone travel literature and the 'monde-mosaïque'**

Georgy Khabarovskiy, Indiana University / **Les femmes-voyageuses au 20ème siècle : une voix indépendante et révolutionnaire dans le discours colonial**

F5. Jeux vidéo et multimédia

Chair: Matthew Gervase, California State University, Long Beach

Mathieu Freyheit, Université de Haute Alsace / **De l'autre côté de la toile : pirates du web et traversées cybernétiques**

Matthew Gervase, California State University, Long Beach / **Common Criminals: The Flaneur and the Virtual City**

F6. Moments in Time: Photography and Literature

Chair: Catherine Poisson, Wesleyan University

Catherine Poisson, Wesleyan University / **Du devenir de la photo de famille dans le récit autobiographique**

Kathryn Rose, Harvard University / **Circulating objects: The role of photography in *La Goutte d'or***

Jacqueline Dougherty, University of Pennsylvania / **Text, Image and Scene in Annie Ernaux's *L'Autre fille***

Vesna Rodic, University of California, Berkeley / **Photography, 'Flânerie', Fiction: Narrative Fusions in Jean-François Vilar's *Bastille Tango***

F7. Artaud and His Heritage

Chair: David Shafer, California State University, Long Beach

David Shafer, California State University, Long Beach / **Looking for Artaud in Saint John of the Cross's *Dark Night of the Soul*, Jim Jarmusch's *Dead Man*, and the French revolutionary tradition**

Eric Prieto, University of California, Santa Barbara / **Koffi Kwahulé's Coltranean Theater of Cruelty**

Maxime Philippe, Université McGill / **Antonin Artaud et la traversée du miroir: une expérience de langage**

F8. Réalisme et *Fantasy*: choc frontal ou ruban de Möbius ?

Chair: Dominique Rincé, École Polytechnique (Paris)

Alain Lescart, Point Loma Nazarene University / **Insensiblement autre : la réécriture de l'histoire dans *La trilogie de Wielstadt* de Pierre Pevel**

Anne Berthelot, University of Connecticut / **Gallica, d'Henri Lowenbruck : un autre empire Plantagenêt**

Emmanuel Buzay, University of Connecticut / **Traversées, frictions, glissements : la chasse à l'homme chez Bordage et Volodine**

F9. "Spaces of Encounter": Teaching/Literature

Chair: Nicholas Harrison, King's College London

Nicholas Harrison, King's College London / **Edward Said and Literary Education**

Siobhán McIlvanney, King's College London / **The Resisting Reader: Educating Women in the Works of Maïssa Bey and Leïla Marouane**

Peggy Kamuf, USC / **Literature, Democracy, and the Problem of Reading**

12:30-2:00 pm: Lunch Break

Pedagogy Round-table

Moderator: Priya Wadhwa, Adelphi University

Participants: Diana Holmes, University of Leeds

Martine Antle, University of North Carolina at Chapel Hill

Gerry Prince, University of Pennsylvania

Warren Motte, University of Colorado at Boulder

Eric Trudel, Bard College

2:00-3:30 pm Session

G1. The 'Greatest Show on Earth'? Circus and Film in Recent Filmmaking

Chair: Peter Schulman, Old Dominion University

Peter Schulman, Old Dominion University / **Jacques Rivette's Metaphysical Circus: 36 vues du Pic Saint Loup**

Jean-Louis Hippolyte, Rutgers University, Camden / **Jean-Pierre Jeunet, ou la piste aux étoiles du cinéma français**

Alessandra Pires, Missouri State University / **Roger Toupin: épicier variété – Life as a Circus; The Circus as Life**

G2. Traversées et dis-locations

Chair : Olivier Morel, University of Notre Dame

André Morello, Université du Sud Toulon-Var / **Traversée des langues, traversée de l'Europe, Paris-Athènes de V. Alexakis (158)**

Olivier Morel, University of Notre Dame / **Marie NDiaye la berlinoise : Un exil politique et littéraire**

Laurence Kucera, Université Paul Valéry, Montpellier III / **Traversées linguistiques et déplacements géographiques : écrivains sans frontières et création littéraire**

G3. Marguerite Duras in a Comparative Context

Chair: Wendy Nielsen, Montclair State University

Wendy Nielsen, Montclair State University / **Duras and Bā in World Literature Curriculum; or, the Heartbreak of Intercultural Love**

Carol Murphy, University of Florida / **What's in a Name?: Re-reading Beauvoir and Duras, or, spectacular women, telling tales**

Mark Lee, Mount Allison University / **Frictions Intertextual and Intergenerational : Nothomb, Duras and *Hiroshima mon amour***

G4. Espaces frontaliers

Chair: Taïeb Berrada, Lehigh University

Marilyn Matar, University of Maryland / « **A la croisée des chemins, il peut y avoir l'autre** » : **lecture croisée de *Littoral* (1999) de Wajdi Mouawad *Palestine* (2007) de Hubert Haddad, *Les Versets du pardon* (1999) de Myriam Antaki**

Taïeb Berrada, Lehigh University / **Migrations/Narrations clandestines dans des œuvres postcoloniales maghrébines francophones**

Kamila Bouchemal, Université de Paris 8 / **Mouvements Transfrontières**

Bill Marshall, University of Stirling / **Cinéma-monde? Concepts of Francophone Cinema**

G5. Memory, Identity, Autobiography (2)

Chair: Alison James, University of Chicago

Chimegsaikhan Banzar, Grambling State University / **Traversée des générations: mémoire et histoire dans *Mes quatre femmes* de Gisèle Pineau**

Alison James, University of Chicago / **Ascending the Archive: Marguerite Yourcenar's Family Chronicles**

Jean Pierre Montier, Université Rennes 2 / **Mes Algéries en France, de Leïla Sebbar : autobiographie en images et mémoire collective**

Ayşe Kiran, L'Université de Hacettepe / **Les traversées d' « Un homme obscur »**

G6. Réalités africaines

Chair: Richard Watts, University of Washington, Seattle

Christophe Ippolito, Georgia Institute of Technology / **De la tragédie à la comédie critique : l'enfermement chez Sony Labou Tansi**

Dauda Yillah, University of Oxford / **Grainville's Black African World: Moving beyond Cultural Stereotypes?**

Richard Watts, University of Washington, Seattle / **The Eco-poetics of the African Oil Boom**

Hasina Bouzidi, Université Mohamed Kheider Biskra / **Vers une quête de L'Ailleurs : Intention et fusion d' « une pensée- monde »**

G7. Frictions révolutionnaires

Chair: Olivier Penot-Lacassagne, Université Sorbonne-Nouvelle Paris 3

Guy Dureau, Université de Pau-Bayonne / **Artaud/Breton, ou l'équivoque révolutionnaire**

Olivier Penot-Lacassagne, Université Sorbonne-Nouvelle Paris 3 / **Avant-garde et révolution culturelle**

Barbara Safarova, Collège International de Philosophie, France / **From Jean Dubuffet's Anticultural Positions to Contemporary Art Brut as an Instrument of Knowledge**

G8. Space and Wandering

Chair: Naima Hachad, McDaniel College

Jacqueline Couti, University of Kentucky / **Crossing the Urban-Mangrove: Errancy and Mise-en-relation in *Chronicle of the Seven Sorrows***

Mylène Priam, Harvard University / **From the Island to the Tout-Monde, and Beyond**

Naima Hachad, McDaniel College / **Errance et désintégration de l'espace référentiel dans les romans d'Abdelkébir Khatibi**

G9. Des Beurs et des Beurettes : Vers de nouvelles pratiques d'écriture, session I

Chair: Aimé Avolonto, Collège Glendon-Université York, Toronto

Safoi Babana-Hampton, Michigan State University / **La pensée inquiète de Mehdi Belhaj Kacem : La conscience moderne du roman beur**

Nicolas Bordage, Université de Miami / **Magyd Cherfi : une plume émotive au service d'un discours sur la mixité culturelle**

Jocelyne Le Ber, Royal Military College of Canada – Kingston / **Le plus important c'est le décollage**

Judith Ohlmann, University of Windsor / **Karim Madani : Pour une culture hip-hop**

3:30-4:00 pm Coffee Break

4:00-5:30 pm Session

H1. Border Crossings, European Identities and the French-language Road Movie

Chair: Michael Gott, University of Pennsylvania and Thibaut Schilt, College of the Holy Cross

Thibaut Schilt, College of the Holy Cross / **Brittany, No Exit: Traveling in Circles in Manuel Poirier's *Western* (1997)**

Sylvie Blum-Reid, University of Florida / **Le filmer nomade- Transylvania de Tony Gatlif**

Michael Gott, University of Pennsylvania / **Under Eastern Eyes: Displacement, Placelessness and the Exilic Optic in Emmanuel Finkiel's *Nulle part, terre promise* (Nowhere Promised Land, 2008)**

H2. The Spaces of Marie NDiaye

Chair: Martine Antle, University of North Carolina, Chapel Hill

Martine Antle, University of North Carolina, Chapel Hill / « **Le Théâtre du constat : à l'écoute du déni dans le théâtre de Marie NDiaye.** »

Noelle Giguere, Christopher Newport University / "**Métamorphosable à l'infini**": **Radical Repetition in Marie NDiaye's *Autportrait en vert***

Frédérique Donovan, University of Connecticut / **Nouvelles formes et espaces palimpsestes dans *Y penser sans cesse* de Marie NDiaye**

Elisabeth Bloomfield, University of Colorado, Boulder / **Passive étrangeté : traversées du bizarre chez Kafka et Marie NDiaye**

H3. Feel the Beat: Music and Literature

CANCELLED

H4. Les enjeux de l'espace naturel : croisements économiques, frictions politiques, fusions identitaires

Chair: Linda Brindeau, Dickinson College

Marie-Chantale Mofin Noussi, University of New Mexico / **Pétro-critique Africaine à la croisée des mythes dans *Petroleum* de Bessora**

Gwenola Caradec, University of Wisconsin-Madison / **Une poétique de la Relation salvatrice face à une « cathédrale saccagée » dans *La Traversée de la mangrove* de Condé.**

Linda Brindeau, Dickinson College / **Djibouti au cœur de frictions politiques et d'enjeux capitalistes, une périphérie devenue centre.**

H5. Priming the Canon: A Place for Haiti in the Littérature-Monde

Chair: T. Mark Humphries, Wesleyan University

T. Mark Humphries, Wesleyan University / **L'Écrivain est un meuble: Dilemmas of Identity in the Works of Dany Laferrière**

Martin Munro, Florida State University / **Littérature-fin-du-monde: the Apocalyptic Strain in Contemporary Haitian Writing**

Charles Forsdick, University of Liverpool / **Contemporary Haitian writing and the limits of littérature-monde**

H6. Negotiating Foreignness: Intrusions and Inclusions of the Exotic in Le Clézio, Apollinaire, and Denis/Nancy

Chair: Van Kelly, University of Kansas

Van Kelly, University of Kansas / **The Foreign, Unhomely Space Between Borders: An Intruder's Negotiation of Refuge and Asylum in Jean-Marie Le Clézio's *La quarantaine* and *Révolutions***

Jennifer Pap, University of Denver / **Dreaming with Africa: Apollinaire as Art Critic and Fellow Soldier**

Brian Flanagan, University of Kansas and Baker University / **Home Is Where the Heart Is: The Uncanny Intruder in *L'Intrus***

H7. En train : voyages initiatiques et dérayages incontrôlés

Chair: Candice Nicolas, Loyola Marymount University

Mélanie Giraud, University of Central Arkansas / **La Prose du Transsibérien et de la Petite Jehanne de France de Blaise Cendrars ou les sursauts de la mémoire**

Candice Nicolas, Loyola Marymount University / **L'Automne à Pékin de Boris Vian – Attention, un train peut en cacher un autre**

Véronique Flambard-Weisbart, Loyola Marymount University / **Rails profilés du style émotif célinien**

Mary-Laura Papalás, East Carolina University / **Movement, Crossing Spaces, and Rails: How the Avant-garde Train Transforms and Transgresses**

H8. Wines of Flight, Flights of Wine: Fusions and Crossings with Deleuze

Chair: Charles J. Stivale, Wayne State University

Charles J. Stivale, Wayne State University / **A Question of Limits: Deleuze and Alcohol (B comme Boire)**

Colin Gardner, University of California-Santa Barbara / **Transversality, Deterritorialization & the A.O.C. – Constructing Lines of Flight from Flights of Wine**

Patricia MacCormack, Anglia Ruskin University / **Syrah to Shiraz: Expressive Territories of Wine and Terror**

H9. Des Beurs et des Beurettes : Vers de nouvelles pratiques d'écriture, session II

Chair: Aimé Avolonto, Collège Glendon-Université York, Toronto

Aimé Avolonto, Collège Glendon-Université York, Toronto / **Des cités à la cité rêvée: le parcours de désillusions dans *Fuck you New York***

Lélia Young, Université York –Toronto / **À la découverte du récit de Ferrudja Kessas : Cohérence et progression du schéma narratif**

Anne-Marie Miraglia, Université de Waterloo – Canada / **L'écriture *née en France* pour traverser les frontières**

6:00 – 7 :30 **Plenary Session**
Odile Cazenave, Boston University

SATURDAY, MARCH 31

9 :00-10 :30 Session

I1. Subaltern Voices of the Silenced "World" of WWII: The War in Francophone Literature and Film.

Chair: Magali Compan, College of William and Mary

Margaret McColley, Rhodes College / **From Periphery to Center: The Representation of Indochinese Tirailleurs in Tavernier's *La vie et rien d'autre***

Vlad Dima, Union College / **Narrative Frictions in Ousmane Sembene's *Camp de Thiaroye***

Magali Compan, College of William and Mary / **World War II' s Holocaust and Postcolonial Francophone Literature from the Indian Ocean.**

I2. Les Traversées d'Émile Ollivier

Chair: Yves Chemla, Université de Paris-Descartes

Daniela Grigorescu, University of Western Ontario / **Traversées identitaires dans l'œuvre d'Émile Ollivier**

Joubert Satyre, University of Guelph / **Traversées dans l'œuvre romanesque d'Émile Ollivier**

Yves Chemla, Université de Paris-Descartes / **Émile Ollivier : Haïti comme point aveugle**

I3. Migrations et émigrations à travers l'Atlantique

Chair: Lacina Yeo, Université de Cocody-Abidjan

Michelle Kendall, University of California, Santa Barbara / **Schwarz-Bart's *Ton beau capitaine*: An initial step toward understanding the plight of the Haitian migrant worker in Caribbean**

Flavio Quintale, RWTH Aachen University / **Literary migrations and border crossing between Europe, Brazil and Africa**

Lacina Yeo, Université de Cocody-Abidjan / **L'essence plurielle de la Négritude. Les influences américaine, germanophone et française du mouvement intellectuel francophone comme manifestation d'une histoire culturelle croisée entre l'Afrique, l'Europe et l'Amérique**

I4. Issues in Contemporary French Literature 4

Chair: Christy Wampole, Princeton University

Christy Wampole, Princeton University / **The Essayistic Thrust in the Contemporary French Novel**

Hanna Meretoja, University of Turku / **Crossings of Narrative Theory and Fiction: Towards Dialogical Narrativity**

Audrey Dobrenn, Indiana University / **Frictions dans l'univers du phallus**

Warren Motte, University of Colorado / **I, me**

I5. Literary Portraiture

Chair: Effie Rentzou, Princeton University

Effie Rentzou, Princeton University / **The Real Face: Presence and Portraiture in Michel Leiris**

Nathalie Dupont, Bucknell University / **L'Oeuvre assassine d'Éric Chevillard**

Brian Kennelly, Cal Poly, San Luis Obispo / **Rape Fantasy Redux? Textual Victimhood In and Between Versions of Tony Duvert's *Portrait d'homme couteau***

I6. Correspondances France-Asie

Chair: Karl Ashoka Britto

Karl Ashoka Britto, University of California, Berkeley / **Spectacular métissage: Race and Representation in Jehan Cendrieux's *François Phuoc, métis***

Alice Le Trionnaire-Bolterauer, Université de Graz / **L'écroulement des barrages**

I7. Retour de l'exilé au pays natal

Chair: Paula Sato, Kent State University

Maribel Peñalver Vicea, Universidad de Alicante / **Traversée de f(r)ictions (auto)biographiques: le retour de l'exilé au pays natal**

Anne Marie Miraglia, Université de Waterloo / **Deux romans sur le retour au Maghreb**

Paula Sato, Kent State University / **The Return to Africa**

I8. Language, Writing, Identity

Chair: Anne Begenat-Neuschäfer, Aachen University

Maya Angela Smith, University of California, Berkeley / **Senegalese immigration to France: Negotiation of borders and conceptualization of identities**

Anne Begenat-Neuschäfer, Aachen University / **Techniques of writing and *prise de l'écriture***

Babacar Faye, Université Sorbonne Nouvelle / **De la particularité lexicale à la variante francophone dans l'écriture fictionnelle**

Georice Berthin Madebe, Institut de Recherche en Sciences Humaines, Gabon / **Interespace de la langue et imaginaires romanesques subsahariens de langue française. Essai sémiotique sur les notions de frontière, d'intersection et de transversalité**

I9. "Tout est devenu ailleurs" : Ying Chen's Fiction

Chair: Gabrielle Parker, Middlesex University, London UK

Pamela V. Sing, Université de l'Alberta, Campus Saint-Jean / **Traversées géo-socioculturelles et pratiques culinaires chez Ying Chen**

Rosalind Silvester, Queen's University Belfast / **Temporal crossings and filiation in Ying Chen's works**

Gabrielle Parker, Middlesex University, London, UK / **Ying Chen, a voyage within the self; an emblematic trajectory**

10:30-11:00 am: Coffee Break

11:00 am -12:30 pm Session

J1. The Memory of World War II

Chair: Andrew Sobanet, Georgetown University

Andrew Sobanet, Georgetown University / ***Elle s'appelait Sarah: The Persistence and Limits of Memory***

Leah Hewitt, Amherst College / **Borders Within: Cinematic Memorials of French Internment Camps**

J2. Palimpsestic Memories and Histories of World War II

Chair: Debarati Sanyal, University of California, Berkeley

Nathalie Debrauwere-Miller, Vanderbilt University / **Secret de famille ou secret historique : Fabrice Humbert et Boualem Sansal**

Katherine Cardin, University of Pennsylvania / **Children of French WWII Collaborators at the Crossroads of Generations and Judgments**

Debarati Sanyal, University of California, Berkeley / **Dangerous Intersections: Memory and Complicity in Boualem Sansal's Le Village de l'Allemand and Jonathan Littell's Les Bienveillantes**

J3. Performing Masculinities

Chair: Denis Provencher, University of Maryland, Baltimore County

Devin Bryson, Illinois College / **Play the Man: Parodic Speech and Masculinity in Contemporary Francophone Fiction**

Zachary Hagins, Pennsylvania State University / **Performing Masculinity in the Banlieues: The Photography of Mohamed Bourouissa**

Thérèse Gagnon, Carleton University / **Les frontières chez Alexis, barrières intérieures à désintégrer**

J4. Poetry (2)

Chair: Hugues Azerad, University of Cambridge

Claire Lyu, University of Virginia / **Multi-Lingual Eden: Fictions of Adamic Naming in Poetry and Philosophy**

Samuel Martin, University of Pennsylvania / **"Terre navigable, comme si le vent la ridait": Passages through Philippe Jaccottet's later prose**

Hugues Azerad, University of Cambridge / **Bonnefoy et Glissant: vers une redéfinition du sacré**

J5. Nouveaux débats sur la littérature-monde

Chair: Patrick Day, University of Wisconsin-Eau Claire

Ioanna Chatzidimitriou, Lehigh University / **Pour une littérature-monde en français: The end of the francophone world as we know it?**

Fazia Aitel, Claremont McKenna College / **"Littérature-Monde" or the Excess of Francophone Literature**

Patrick Day, University of Wisconsin-Eau Claire / **World Cinema as a Model for World Literature in French in the Works of Tahar Ben Jelloun**

Françoise Naudillon, Université Concordia / **Œuvres hérétiques : Les transgressions de la post-colonie**

J6. Inventing Byways: Spatial and Temporal Crossings in 20th and 21st Century French Literature and Cinema

Chair: Audrey Evrard, Drew University

Leila Ennaili, Central Michigan University / **La « Honte noire » en 2010, Galadio de Didier Daeninckx et la redéfinition des frontières**

Patricia Dimit, University of Illinois at Urbana-Champaign / **Spatial and temporal displacement and anxieties of the Other in Chris Marker's *La Jetée***

Audrey Evrard, Drew University / **Saving the Ship: Labor rights in the Global Workplace. *Le dernier navire* (Jean-Marc Moutout, 2000), *Les prolos* (Marcel Trillat, 2002) and *Un monde moderne* (Sabrina Malek and Arnaud Soulier, 2005), Three French Documentary Films at the Atlantic Shipyards**

J7. Pergaud, Proust, Giono : hybridations hommes/bêtes et croisements disciplinaires

Chair: Anne Simon, CNRS/Agence Nationale de la Recherche (Paris)

Alain Schaffner, Université Sorbonne nouvelle-Paris 3 and Agence Nationale de la Recherche (Paris) / **De Goupil à Margot et de l'humain à l'animal chez Louis Pergaud (1882-1915)**

Anne Simon, CNRS/Agence Nationale de la Recherche (Paris) / **Au croisement des espèces : hommes-insectes et femmes-baleines chez Proust**

Alain Romestaing, Université Paris Descartes/Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 and Agence Nationale de la recherche (Paris) / **Bêtes, bestialité et "Bestiasse" : traversées d'espèces**

chez Jean Giono

J8. Devenir Plante

Chair: Agnès Disson, University of Osaka, Japan

Agnès Disson, University of Osaka / **La poésie contemporaine et le silence du végétal – Ryoko Sekiguchi, Suzanne Doppelt, Justine Landau**

Elisabeth Cardonne-Arlyck, Vassar College / **Répercussions arborescentes d'un désastre ancien : Jacques Roubaud et S. W. Sebald**

Philippe Met, University of New South Wales, Australia / **Plates-bandes de la poésie (Ponge, Jaccottet)**

J9. La Traversée du Maghreb

Chair: Pamela Pears, Washington College

Pamela Pears, Washington College / **Delacroix, Djebbar's Interlocutor, par excellence**

Claudia Esposito, University of Massachusetts, Boston / **Mahi Binebine Between Aesthetics and Politics**

Rebecca Leal, University of Iowa / **Documentaire, fiction, œuvre engagée : Genre Crossings in the Filmography of Yamina Benguigui**

12:30-2:00 pm: Lunch Break

2:00-3:30 pm Session

K1. Gender and Genre Fissures in Contemporary French Female Filmmaking

Chair: Cybelle H. McFadden, University of North Carolina at Greensboro

Sarah Peterson, University of North Carolina at Chapel Hill / **Agnès Varda's Urban Interventions in *L'opéra Mouffe* and *Les dites cariatides***

Uta Felten, Universität de Leipzig / **« Il faut changer les codes » - Gender et genre dans le cinéma de Catherine Breillat**

Nicoleta Bazgan, University of Maryland, Baltimore County / **Framing the City through a Girl's Wanderings: Chantal Akerman's *J'ai faim, j'ai froid* (1984) and *Portrait d'une jeune fille de la fin des années 60, à Bruxelles* (1994)**

Cybelle H. McFadden, University of North Carolina at Greensboro / **Faux Reflexivity: Maiwenn's Camera, the Female Body, and Fake Documentary**

K2. Cross-historical Renderings in Literature and Cinema

Chair: Rosemarie Scullion, University of Iowa

Virginia Osborn, Florida State University / **Crossing literary frontiers: Alceste at Auschwitz?!**

Sébastien Côté, Carleton University / **Mise en fiction de l'Amérique française : mémoire coloniale, roman historique et culture populaire**

Rosemarie Scullion, University of Iowa / **Maupassant, Cinema and the Third Reich: *Bel Ami* in Occupied France**

K3. Identités sexuelles

Chair: Jean-Baptiste Chantoiseau, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3

Olivier Le Blond, State University of New York, Buffalo / **Reterritorialisation et déterritorialisation du sujet dans *L'Armée du Salut* d'Abdellah Taïa**

Jean-Baptiste Chantoiseau, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3 / **Zone de haute turbulence : l'espace littéraire de Jean Genet**

Nathanael Wadbled, Université de Paris 8, Vincennes-St. Denis / **La contamination de l'abjection. Porosité et mise en mal des frontières dans l'œuvre Jean Genet**

Charles Batson, Union College / **Carrefours and Crossings in a Queer Québec**

K4. Romanians in Paris

Chair: Cosana Eram, Stanford University

Iulian Toma, McMaster University / **Une rencontre: Gilles Deleuze / Gherasim Luca**

Cosana Eram, Stanford University / **Isidore Isou's Paris: Traité de bave et d'éternité and Perambulatory Transgression**

Blandine Mitaut, Shippensburg University / **Couteaux, bombes et cinéma : le français d'Eugène Ionesco**

K5. Rencontre avec Christine Montalbetti

Chair: Philippe Brand, Lewis & Clark College

Christine Montalbetti, Université Paris 8 / **L'écriture et l'expérience du réel**

Philippe Brand, Lewis & Clark College / **Journée américaine ou journée utopique? Un petit voyage avec Christine Montalbetti**

K6. Poésies: passages, dynamiques, l'entre-deux

Chair: Glenn Fetzer, Calvin College

Lynn Anderson, University of West Georgia / **Jaccottet and the Sacrament of Language**

Peter Consenstein, The Graduate Center, CUNY / **Sound, Space and Perception in the Poetry of Dominique Fourcade and Anne Portugal**

Glenn Fetzer, Calvin College / **Lorand Gaspar au-devant des neurosciences**

K7. Following in Footsteps: Itineraries Retraced

Chair: Maria Vendetti, UC Berkeley

Livi Yoshioka-Maxwell, UC Berkeley / **Belated travelers and the *topographie idéale* of Paris**

Molleen Shilliday, University of British Columbia / **Reconciling past and present traumas: Claude Simon, Elie Wiesel and Nancy Huston**

Maria Vendetti, UC Berkeley / **Investigating and narrating the Algerian "archive" in French crime fiction**

K8. La guerre d'Algérie

Chair: Panivong Norindr, University of Southern California

Panivong Norindr, University of Southern California / **“Octobre à Paris’: African-American, Algerian, and French Perspectives on the Papon Massacre”**

Erin Tremblay Ponnou-Delaffon, Colby College / **Ethical and National Encounters in the Writings of Tibhirine and *Des hommes et des dieux***

Gayle Lévy, University of Missouri-Kansas City / **The Intersection of the French Resistance and the French-Algerian War: Helie de Saint-Marc's Rereading of France's Colonial Past**

K9. Les mouvements d'Assia Djébar

Chair: Brigitte Weltman-Aron, University of Florida

Greta Bliss, University of Minnesota / **“Un réel meurtrier et contradictoire:” Troubling transmission in Assia Djébar's *La Femme sans sépulture***

Brigitte Weltman-Aron, University of Florida / **Boîterie: Démarches d'Assia Djébar**

Kahina Bouanane, Université d'Oran / **La dimension esthétique de la “friction, fusion” : un invariant structurel dans l'écriture maghrébine d'expression française**

3:30-4:00 pm Coffee Break

4:00-5:30 pm Session

L1. Projects, Systems, Frictions: Malraux and Film

Chair: Margaret C. Flinn, University of Illinois

Jean-Louis Jeannelle, Université Paris-Sorbonne / **Le cinéma invisible d'André Malraux: Sergei Eisenstein et le scénario non réalisé de *La Condition humaine***

David Pettersen, University of Pittsburgh / **Guns, Gangsters, and Cars: The Movements of Politics in Malraux's Novels**

Margaret C. Flinn, University of Illinois / **The Spatial Intertext: Malraux, Renoir, Hugo**

Sam Di Iorio, Hunter College / **African Art in the Wake of the Occupation: Marker, Resnais, Malraux**

L2. Haiti: the Sacred and the Marvelous

Chair: Mary Caputi, California State University, Long Beach

Lucy Swanson, University of Pennsylvania / **"Zombi candidat à la présidence": Return from the Margins of the Living in *Les Amours d'un zombi***

Mary Caputi, California State University, Long Beach / **Voudou, Tragedy, Desire: 'The Harem's' Axiomatic of Imperialism**

Margaret Heady, Eastern Washington University / **Antagonistic Fusions: The Paradox of Marvelous Realism**

L3. Issues in Québécois literature

Chair: Arnaud Huftier, Université de Valenciennes

Arnaud Huftier, Université de Valenciennes / **L'autre e(s)t soi : les frictions du fantastique québécois**

Annie Dulong, New School / **De l'autre côté de la frontière : le Québec et le 11 septembre 2001**

Arpine Vardazaryan, California State University, Long Beach / **La dualité dans *Les fous de Bassan* d'Anne Hébert**

Jesse **Garcia**, California State University, Long Beach / **Le discours inverse de Gérard Etienne dans *Le nègre crucifié***

L4. René Char Revisited

Chair: Gerald Prince, University of Pennsylvania

Violaine White, Washington University in St. Louis / **De l'Emmuré au maquisard : La rencontre de l'Autre dans *Fureur et mystère* de René Char**

Philippe Mustière, Ecole Centrale de Nantes / **Aux confins de la philosophie, la poésie de René Char. Etude phénoménologique du corps temporel chez Char, à travers les Présocratiques et Heidegger**

L5. France in the Sixties and Seventies

Chair: Martin Guiney, Kenyon College

Aurélien Van de Wiele, Hamilton College / **Le Pop' Art et la société de consommation: Un rapport entre friction et fusion**

Martin Guiney, Kenyon College / **Fetishizing the Book in the Cinema of the Nouvelle Vague**

Manus McGrogan, University of Portsmouth / **Militants sans frontières? Panthers, Yippies, underground movements and press in Paris, 1970**

Laurence Enjolras, College of the Holy Cross / **Glissements progressifs du désir : *Je t'aime moi non plus* de Serge Gainsbourg**

L6. Cross-historical Renderings (2)

Chair: Nick Nesbitt, Princeton University

Hanan Elsayed, Occidental College / **Retour romanesque à l'aube de l'islam**

Nick Nesbitt, Princeton University / **From Jacobinism to Black Jacobinism**

Domenica Newell-Amato, Eastern Illinois University / **Presenting the Postcolonial Racine with Congolese Facts and Figures: Faustin Linyekula's *Pour en finir avec Bérénice***

Liza Petiteau, Université du Québec à Montréal / **Vêtements d'artistes à la croisée des frontières raciales et générées**

L7. Culture et production littéraire

Chair: Pamela Genova, University of Oklahoma

Vincent Bouchard, University of Louisiana at Lafayette / **Les institutions culturelles montréalaise et les Francophonies nord-américaines**

Michal Krzykowski, University of Silesia / **Torpeur hexagonale. L'imaginaire français vs la communauté francophone**

Pamela Genova, University of Oklahoma / **Rewarding the Production of Culture: Le Prix Goncourt**

L8. Céline, Beckett, Bataille

Chair: Béryl Schlossman, Northeastern University

Béryl Schlossman, Northeastern University / **Etrangers de Beckett**

Anne Catherine Dutoit, Arizona State University / **Fusing Aesthetics and Politics in Céline's *Bagatelles pour un Massacre***

Amy Romanowski, University of Pittsburgh / **Space, Sex and Straight Queer Theory: the Colonization of Space in Bataille's *Edwarda***

L9. Lost and Found in Translation

Chair: Carine Bourget, University of Arizona

Ashley Riggs, Université de Genève / **Traduire les réécritures de contes de fées: traversée, transformation ou trahison?**

Carrie Landfried, Franklin & Marshall College / **Lost in Translation?: Questions of Hybridity and Translatability in Nathalie Sarraute's *Ouvrez***

Carine Bourget, University of Arizona / **Lost or Gained in Translation: Fatima Mernissi's *Memoir***

5:30-6:30 Round-table Discussion
 "Littérature-monde: cinq ans après"

Moderator : Lydie Moudiléno, University of Pennsylvania

Participants: Charles Forsdick, University of Liverpool
 Roger Célestin, University of Connecticut
 Georges Van Den Abbeele, Northeastern University